

# MEDISANA®

DE **Ultraschall-Inhalationsgerät USC**

GB **Ultrasonic Nebulizer USC**

FR **Inhalateur à ultrasons USC**

IT **Nebulizzatore ultrasonico USC**

ES **Nebulizador por ultrasonidos USC**

PT **Nebulizador por ultra-sons USC**

NL **Ultrasoon inhalatieapparaat USC**

FI **Ultraääni-inhalaattori USC**

SE **Ultraljuds-inhalationsapparat USC**

GR **Εισπνευστήρας υπερήχων USC**



Art. 54100

## CE 0297

**Gebrauchsanweisung**

**Instruction Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni per l'uso**

**Instrucciones de manejo**

Bitte sorgfältig lesen!

Please read carefully!

A lire attentivement s.v.p.!

Da leggere con attenzione!

¡Por favor lea con cuidado!

**Manual de instruções**

**Gebruiksaanwijzing**

**Käyttöohje**

**Bruksanvisning**

**Οδηγίες χρήσης**

Por favor ler cuidadosamente!

A.u.b. zorgvuldig lezen!

Lue huolellisesti läpi!

Läses noga!

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

**DE Gebrauchsanweisung**

1 Sicherheitshinweise .....	1
2 Wissenswertes .....	3
3 Anwendung .....	5
4 Verschiedenes .....	10
5 Garantie .....	13

**GB Instruction Manual**

1 Safety Information .....	14
2 Useful Information .....	16
3 Operating .....	18
4 Miscellaneous .....	23
5 Warranty .....	26

**FR Mode d'emploi**

1 Consignes de sécurité .....	27
2 Informations utiles .....	29
3 Application .....	31
4 Divers .....	36
5 Garantie .....	39

**IT Istruzioni per l'uso**

1 Norme di sicurezza .....	40
2 Informazioni interessanti .....	42
3 Modalità d'impiego .....	44
4 Varie .....	49
5 Garanzia .....	52

**ES Instrucciones de manejo**

1 Indicaciones de seguridad .....	53
2 Informaciones interesantes .....	55
3 Aplicación .....	57
4 Generalidades .....	62
5 Garantía .....	65

**PT Manual de instruções**

1 Avisos de segurança .....	66
2 Informações gerais .....	68
3 Aplicação .....	70
4 Generalidades .....	75
5 Garantia .....	78

**NL Gebruiksaanwijzing**

1 Veiligheidsmaatregelen .....	79
2 Wetenswaardigheden .....	81
3 Het Gebruik .....	83
4 Diversen .....	88
5 Garantie .....	91

**FI Käyttöohje**

1 Turvallisuusohjeita .....	92
2 Tietämisen arvoista .....	94
3 Käyttö .....	96
4 Sekalaista .....	101
5 Takuu .....	104

**SE Bruksanvisning**

1 Säkerhetshänvisningar .....	105
2 Värt att veta .....	107
3 Användning .....	109
4 Övrigt .....	114
5 Garanti .....	117

**GR Οδηγίες χρήσης**

1 Οδηγίες για την ασφάλεια .....	118
2 Χρήσιμες πληροφορίες .....	120
3 Εφαρμογή .....	122
4 Διάφορα .....	127
5 Εγγύηση .....	130

*Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.*

*Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.*

*Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.*

*Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.*

*Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.*

*Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.*

*Sla deze bladzijde om en laat deze openge-slagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.*

*Käännä tämä sivu auki ja pidä se aukikään-nettynä nopeaa orientaatiota varten.*

*Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.*

*Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.*

**Gerät und Bedienelemente**

**Device and controls**

**Appareil et éléments de commande**

**Apparecchio ed elementi per la regolazione**

**Dispositivo y elementos de control**

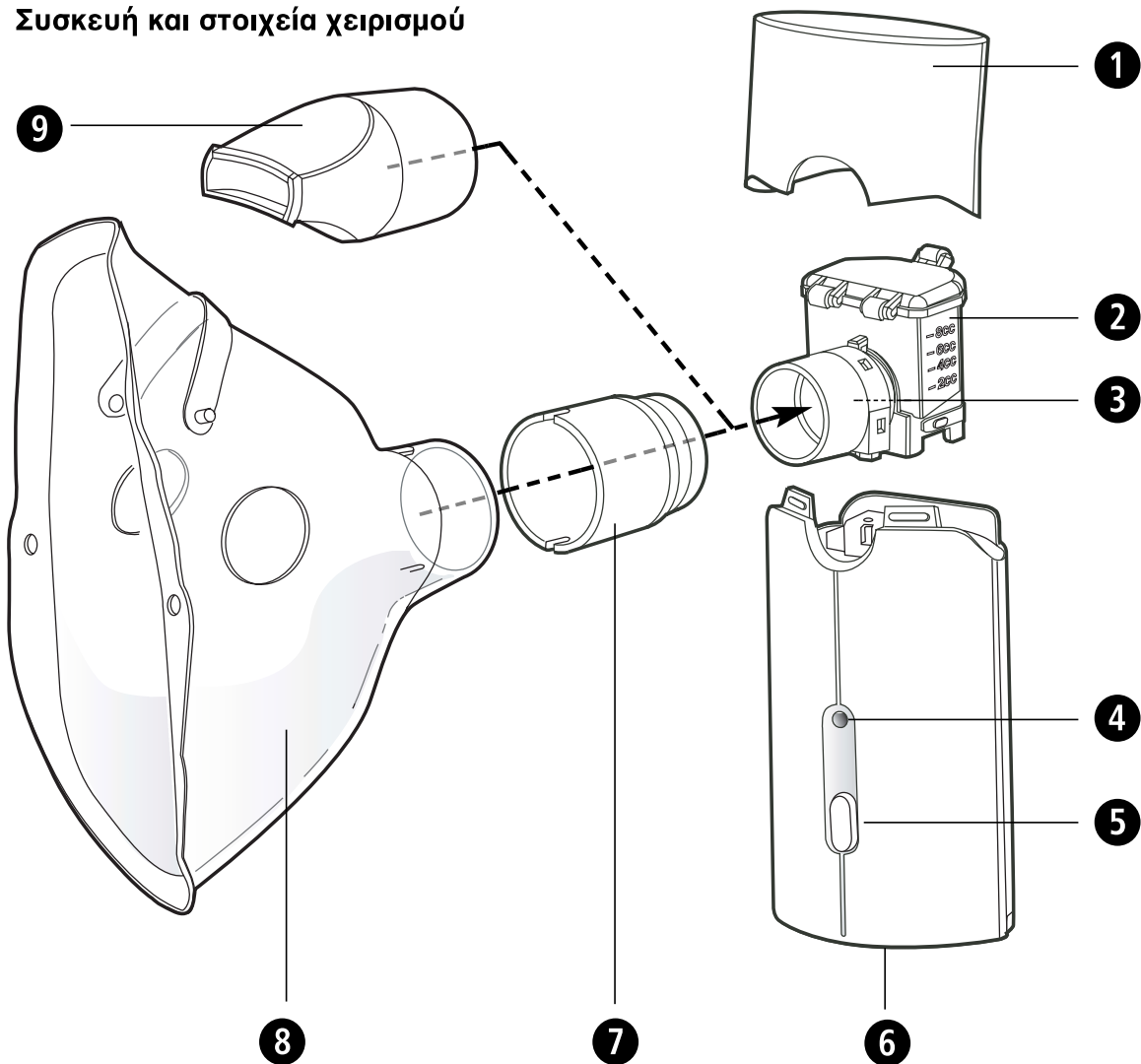
**Aparelho e elementos de comando**

**Toestel en bedieningselementen**

**Laite ja käyttölaitteet**

**Apparaten och komponenter**

**Συσκευή και στοιχεία χειρισμού**



**DE**

- |   |                           |
|---|---------------------------|
| <b>1</b> Abdeckung  | <b>5</b> EIN/AUS-Taste    |
| <b>2</b> Wirkstofftank                                      | <b>6</b> Batteriefach     |
| <b>3</b> Verneblereinheit                                   | <b>7</b> Verbindungsstück |
| <b>4</b> Betriebsanzeige (grün)<br>Batterieanzeige (orange) | <b>8</b> Maske            |
|   | <b>9</b> Mundstück        |

## GB

- 1 Cover
- 2 Active ingredient tank
- 3 Nebulizer unit
- 4 Power display (green)  
Battery display (orange)
- 5 ON/OFF key
- 6 Battery compartment
- 7 Joining piece
- 8 Mask
- 9 Mouthpiece

## FR

- 1 Couvercle
- 2 Réservoir des substances actives
- 3 Unité atomiseur
- 4 Indicateur des piles (vert)  
Indicateur des piles (orange)
- 5 Touche M/A
- 6 Compartiment à piles
- 7 Raccord
- 8 Masque
- 9 Embout buccal

## IT

- 1 Coperchio
- 2 Contenitore principio attivo
- 3 Unità di nebulizzazione
- 4 Spia di funzionamento (verde)  
Spia batteria (arancione)
- 5 Tasto ACCESO/SPENTO
- 6 Vano batteria
- 7 Connettore
- 8 Maschera
- 9 Boccaglio

## ES

- 1 Tapa
- 2 Recipiente para sustancias activas
- 3 Nebulizador
- 4 Indicador de funcionamiento (verde)  
Indicador de pila (naranja)
- 5 Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO
- 6 Compartimento de pilas
- 7 Pieza de conexión
- 8 Mascarilla
- 9 Boquilla

## PT

- 1 Cobertura
- 2 Depósito da substância de inalação
- 3 Unidade de nebulização
- 4 Indicação de funcionamento (verde)  
Indicação do estado das pilhas (laranja)
- 5 Botão LIGAR/DESLIGAR
- 6 Compartimento das pilhas
- 7 Peça de ligação
- 8 Máscara
- 9 Bocal

## NL

- 1 Afsluitkap
- 2 Reservoir voor de werkzame stof
- 3 Vernevelingsapparaat
- 4 Werkingsindicatie (groen)  
Batterij-indicatie (oranje)
- 5 AAN/UIT-toets
- 6 Batterijenvak
- 7 Verbindingsstuk
- 8 Masker
- 9 Mondstuk

## FI

- 1 Suojus
- 2 Vaikuttavan aineen säiliö
- 3 Sumutinyksikkö
- 4 Toimintailmais (vihreä)  
Paristoilmaisin (oranssi)
- 5 ON/OFF - käynnistyspainike
- 6 Paristokotelo
- 7 Liitoskappale
- 8 Naamari
- 9 Suukappale

## SE

- 1 Kåpa
- 2 Behållare för inhalationsmedel
- 3 Spridare
- 4 Driftlampa (grön)  
Batterilampa (orange)
- 5 TILL/FRÅN-knapp
- 6 Batterilåda
- 7 Anslutningsdel
- 8 Maske
- 9 Munstycke

## GR

- 1 Κάλυμμα
- 2 Δοχείο δραστηκής ουσίας
- 3 Δοχείο δραστηκής ουσίας
- 4 Δείκτης λειτουργίας (πράσινο)  
Δείκτης μπαταρίας (πορτοκαλί)
- 5 Πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 6 Θήκη μπαταριών
- 7 Συνδετικό τμήμα
- 8 Μάσκα
- 9 Ακροφύσιο



# BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

## *Verklaring van de symbolen*



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



### **WAARSCHUWING**

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



### **OPGELET**

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.

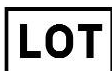


### **AANWIJZING**

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Classificatie van het instrument: type BF



LOT-nummer



Producent



Productiedatum



## Veiligheids- maatregelen

- Dit instrument mag alleen worden gebruikt voor de toepassing die in deze gebruiksaanwijzing beschreven is.
- Gebruik alleen originele hulp- en vervangingsonderdelen van de fabrikant.
- Vermijd het contact met spitse of scherpe voorwerpen. In het geval dat het instrument aan zijn eigenlijke bestemming wordt onttrokken, vervalt de garantieclaim.
- Het instrument mag in geval van een storing niet door u gerepareerd worden. Reparaties van het instrument dienen alleen door geautoriseerde serviceafdelingen te worden uitgevoerd.
- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar, alsook door mensen met een fysieke, sensorische of mentale beperking, of mensen met gebrek aan kennis of ervaring, op voorwaarde dat zij onder supervisie staan of dat zij behoorlijk werden geïnformeerd over het veilige gebruik van het toestel en zij de daaruit voortvloeiende mogelijke gevaren begrijpen.
- Dit toestel is géén speelgoed.
- Kinderen mogen het toestel niet schoonmaken of onderhouden, wanneer ze niet onder supervisie staan.
- Hou het toestel bij het gebruik zo vertikaal mogelijk.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van mengsels met verdovingsmiddelen die door lucht of zuurstof ontvlambaar zijn.
- Gebruik het instrument niet in de buurt van hoogfrequente elektromagnetische zendapparatuur.
- Gebruik het instrument nooit bij het douchen of baden.
- Hou het gehele toestel of de vernevelingskamer nooit onder stromend water om het te reinigen. Let erop dat er geen water in het toestel binnendringt.
- Laat het toestel niet buiten of in een vochtige omgeving staan. Het toestel is niet waterdicht.
- Als u het toestel langere tijd niet gebruikt, neem er dan de batterijen uit om te verhinderen dat deze zouden uitlopen.
- Bespreek de gebruiksduur, de dosering en de gebruiksfrequentie met uw arts voor u een therapie met het toestel aanvat.
- **De vernevelaar is niet geschikt voor gebruik in anesthesie-ademhalingsystemen of longbeademingsystemen.**
- Neem in het geval van diabetes of andere ziektes contact op met uw huisarts voordat u het instrument gebruikt.
- Zwangeren dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en op hun individuele belastbaarheid te letten. Neem zo nodig contact op met uw huisarts.
- Gebruik het toestel niet als er binnen het gebruiksbereik zwellingen, brandwonden, infecties, huiduitslag, wonden of gevoelige plekken aan te wijzen zijn.
- Behandeling moet aangenaam zijn. Als u pijn voelt of de toepassing onaangenaam is, staak dan het gebruik en neem contact op met uw arts.



## Hartelijk dank

Hartelijk bedankt voor uw vertrouwen en hartelijk gefeliciteerd! Met het ultrasoon inhalatieapparaat **USC** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft. Voor het gewenste succes en langdurig plezier van uw **MEDISANA** inhalatieapparaat **USC**, raden we u aan om de hier-na volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

## 2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt. Bij de levering horen:

- 1 Inhalatietoestel **USC** met vernevelingsapparaat, reservoir en afdekking
- 1 Mondstuk
- 1 Verbindingsstuk voor het masker
- 1 Masker voor volwassenen
- 1 Masker voor kinderen
- 4 batterijen (type AA, LR 6) 1,5V
- 1 Bewaartas
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



### WAARSCHUWING

**Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!**

## 2.2 Informatie over de inhalatie- therapie

### ***Leven = ademen / Ademen = leven***

Ziektes van de luchtwegen of van de longen zijn meestal langdurig, pijnlijk en beperken de kwaliteit van het leven. Tijdige, effectieve therapieën zoals bijvoorbeeld de inhalatietherapie met aërosolen kunnen hierbij hulp bieden.

Aërosol betekent een gas/deeltjes-mengsel; een voorbeeld hiervoor uit de natuur is de nevel. Bij de aërosoltherapie worden medicamenten in een 'luchtgedragen' vorm (bijv. verneveld) omgezet en ingeademd. Het geweldige voordeel van deze therapie (anders dan dit bijv. bij het innemen van tabletten het geval is) is dat de medicamenten zonder omwegen via andere organen direct (via de mond-neus-keelholte naar de long) op de gewenste plek terechtkomen - en dus effect hebben.

1. Het gewenste resultaat volgt voelbaar snel.
2. Er ontstaan geen (noemenswaardige) effecten c.q. bijwerkingen op andere organen.
3. Het medicamentenverbruik is slechts gering.

### 2.3 Bijzonderheden van de MEDISANA USC

#### **Ultrasoon-techniek**

Bij de ultrasoon-vernevelaar ontstaat door trillingen van een piëzo-elektrisch kristal een aërosol.

Elektrische energie wordt dus omgezet in mechanische trillingen die de vorming van druppeltjes veroorzaken. De optimale diameter van de druppels bedraagt 1-5 µm (volgens de 'Richtlijnen voor de aerosol-therapie van longenziektes', longenverbond Switzerland). Alleen een zeer kleine diameter maakt het mogelijk dat de druppels in de nauwe vertakkingen van de bovenste en de onderste luchtwegen terecht komen en het medicament zo naar de gewenste plek getransporteerd en vervolgens gedeponeed wordt.

#### **Inhalaat**



**Belangrijke  
informatie voor  
het gebruik van  
geneesmiddelen/  
preparaten**

#### **AANWIJZINGEN**

- **Vraag uw arts om advies voordat u een geneesmiddel of preparaat gebruikt, of gebruik alleen geneesmiddelen/preparaten die uw arts heeft voorgeschreven.**
- **De MEDISANA ultrasoon inhalator USC is geschikt voor het gebruik van alle gebruikelijke inhalatiepreparaten (aërosolen) met uitzondering van**
  - **werkzame stoffen met vaste bestanddelen (suspensies)**
  - **oplossingen met hoge viscositeit**
  - **etherische olies**
- **Gebruik geen etherische oliën, daar dit kan leiden tot schade aan het vernevelaarmembraan!**
- **Gebruik alleen wateroplosbare of op basis van alcohol vervaardigde preparaten/medicamenten.**
- **Gebruik voor het verdunnen van het inhalaat alleen een isotonische fysiologisch-zoutoplossing, omdat anders bronchospasmen kunnen worden veroorzaakt.**
- **Gebruik geen inhalaat op basis van olie.**
- **Na de inhalatie van zouthoudende oplossingen moet u het toestel absoluut, zoals in punt 4.2 (Reiniging en onderhoud) beschreven, spoelen en reinigen.**



**Accessoires**

Het instrument is niet bestemd voor gebruik in combinatie met andere instrumenten. Gebruik in combinatie met dit instrument uitsluitend de daarvoor bestemde accessoires, omdat anders het goed functioneren van het instrument niet kan worden gewaarborgd.

Iedere gebruiker dient een eigen set accessoires te gebruiken, om infecties of het overdragen van nadelige stoffen te voorkomen.

**Uitloopbestendigheid**

Let er bij het vullen van reservoir ❷ met de te inhaleren stof het slechts tot aan de maximale markering (8 ml) te vullen. De aanbevolen vulhoeveelheid ligt tussen 2 en 8 ml.

Het instrument mag gedurende de inhalatietherapie tot een hoek van maximaal 45° naar voren, terug of terzijde worden gekipt. Hierdoor wordt het vernevelen en bijgevolg de succesvolle behandeling niet negatief beïnvloed.

De **MEDISANA USC** is uitloopbestendig. Desondanks mag u het toestel niet schudden als het reservoir voor de werkzame stof gevuld is, daardoor kan er vloeistof in de elektronica binnendringen en kan dit leiden tot beschadiging van het instrument.

**Automatische eindschakeling**

Het toestel beschikt over een automatisch uitschakelingsmechanisme. Als de inhaleren stof dermate opgebruikt is dat er zich nog slechts een zeer geringe resthoeveelheid of helemaal geen vocht meer in het reservoir bevindt, schakelt het toestel na een tijdje vanzelf uit. Gebruik het toestel niet als het reservoir voor de werkzame stof ❷ leeg is!

Het toestel schakelt zich evenzeer automatisch uit wanneer de hellingshoek van 45 °, in welke richting ook, overschreden wordt.

## 3 Het Gebruik

### 3.1 Montage

1. Plaats het vernevelingsapparaat ❸ op het aanzetstuk aan het reservoir voor de werkzame stof ❷, zet het vast door het in wijzerszin te draaien, tot de goudkleurige contactelektroden naar beneden wijzen.
2. Plaats nu deze modulecombinatie op de basis van het toestel, zo dat de twee witte snapschoten links en rechts hoorbaar vastklikken.
3. Zet de afdekking ❶ er zodanig op dat ook deze op alle vier daarvoor voorziene plaatsen hoorbaar vastklikt.
4. Plaats de batterijen erin.

### 3.2 Het inleggen / verwijderen van de batterijen

Open batterijenvak ⑥ aan de onderkant van het toestel met een lichte druk terwijl u gelijktijdig trekt bij het pijltjessymbool. Plaats de vier bijgeleverde batterijen (type AA LR6) erin. Controleer of de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst (zie de afbeelding in de batterijruimte). Zet het batterijdeksel weer op het instrument en druk dit in positie.

Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het oranje batterij-symbool ④ op het display verschijnt.



#### WAARSCHUWING VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- Batterien niet uit elkaar halen!
- Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!
- Verhoogd uitloopegevaar, contact met huid, ogen en slijmvlies vermijden! Bij contact met accuzuur de betreffende plaatsen onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!
- Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!
- Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!
- Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!
- Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!
- Batterijen bij langer niet-gebruik uit het toestel verwijderen!
- Batterijen uit de buurt van kinderen houden!
- Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!
- Geef verbruikte batterijen en accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar met het speciale afval of in een batterijverzamelstation in de vakhandel!

### 3.3 Gebruiksduur

Met nieuwe alkaline-batterijen kan u het toestel ca. 100 minuten gebruiken. Dit volstaat voor 5 tot 8 beurten met zoutoplossing (afhankelijk van dosering en gebruiksduur).

Wanneer het reservoir voor de werkzame stof met maximaal 8 ml opgevuld is, bedraagt een inhalatiefase met de **MEDISANE USC** door het hoge prestatievermogen van de ultrageluid-vernevelaar in de regel 8 tot 10 minuten. Een gebruiksbeurt mag in het totaal echter niet langer dan 15 minuten duren.

### 3.4 Toepassings- gebied

Mogelijke toepassingsgebieden voor de inhalatietherapie zijn acute ziekten van de luchtwegen zoals bijv.

*verkoudheid*

*ontstekingen van de bijholtes*

of chronische ziekten zoals bijv.

*bronchiale astma*

*bronchitis*



#### AANWIJZING

**Praat voor het begin van de therapie met uw arts over de lengte, de dosering en de frequentie van het gebruik. Afhankelijk van het doel van de therapie (bijv. behandeling van de longen = gebruik met mondstuk of behandeling van neus- en keelholte = gebruik met masker) moet de juiste gebruikswijze geselecteerd worden. Laat u ook hierover door uw arts informeren.**

### 3.5 Waarmee mag ik het instrument bijvullen?

Gebruikt u alleen wateroplosbare of op basis van alcohol vervaardigde preparaten/medicamenten. Alle in de handel gebruikelijke inhalatie-oplossingen voor ultrageluidinhalatie-instrumenten mogen worden gebruikt. Vaak wordt een zoutoplossing aanbevolen. Gebruik geen op basis van olie vervaardigde inhalaten. Vraag uw arts, welk preparaat geschikt is voor u.

Uitvoeriger informatie krijgt u ook in vakboeken over het thema "aërosol", "inhalatie" of "ademtherapie", evenals bij werkge-meenschappen en verenigingen of bij uw arts.

### 3.6 Vorbereiding voor de inhalatie

Voor de eerste ingebruikneming of na een langere periode waarin het toestel niet gebruikt werd, reinigt en desinfecteert u het vernevelingsapparaat en de afdekking, alsook het mondstuk en het masker inclusief verbindingstuk (zie ook "Reiniging en onderhoud").

Verwijder de afdekking ❶ van het toestel. Open het reservoir ❷ en vul dit met de te inhaleren stof (inhoud maximum 8 ml = 8 ccm). Neem de gebruiks- en doseringsaanwijzingen op de verpakkingsbijlage van het medicijn dat u gebruikt, in acht.

Sluit het deksel van het reservoir weer veilig en plaats de afdekking ❶ op het toestel. Let erop dat de afdekking juist en dicht zit, d.w.z. correct vastgeklikt is.

Maak dan het mondstuk ❹ resp. het verbindingstuk ❷ en een masker ❸ vast aan de aanzetsteun van het vernevelingsapparaat ❸.

### 3.7 Inhalatie met behulp van het mondstuk



1. Gaat u zo recht mogelijk zitten.
2. Omsluit het mondstuk ⑨ geheel met uw lippen.
3. Druk op de AAN/UIT-toets ⑤ om het instrument in te schakelen. De batterijindicator (groen, ④) gaat branden. Het aërosol wordt tijdens het gebruik licht verwarmd.
4. Adem nu langzaam en diep via de mond in en via de neus weer uit. U kunt het therapie-resultaat verbeteren door na het inademen voor een kort moment de adem in te houden. Dit is echter voor een succesvolle therapie niet doorslaggevend. Het is wel belangrijk dat u rustig en ontspannen blijft, terwijl u gelijkmatig in- en uitademt. Inhaleer niet te snel. Als u een pauze wilt maken, stop de inhalatie dan even en neem het mondstuk uit uw mond. Neem het opnieuw in de mond (lippen omsluiten het dicht) en adem weer langzaam in en uit.

#### AANWIJZING

**Houd het instrument zo recht mogelijk. Door een geringe schuine stand wordt de toepassing echter niet negatief beïnvloed (uitloopbestendig). Voor het optimale functioneren is het wel belangrijk dat het instrument bij de inhalatie niet meer dan maximaal 45° in iedere richting wordt gekipt.**

5. De inhalatie mag maximaal 15 minuten toegepast worden.
6. Wanneer de inhalatie voltooid is, schakel het instrument dan uit door op de AAN/UIT-toets ⑤ te drukken, zelfs als u niet het gehele inhalaat heeft verbruikt. De batterijindicator (groen, ④) gaat uit.
7. Indien het inhalaat verneveld is, wordt het instrument na korte tijd automatisch uitgeschakeld (automatische eindschakeling). Om technische redenen blijft er een kleine resthoeveelheid in het vernevelingsapparaat over.
8. Verwijder de resten inhalaat. Gebruik deze resten niet opnieuw.
9. Reinig het instrument direct na iedere toepassing. (Raadpleeg voor meer informatie 'Reiniging en onderhoud'.)

Nadat het mondstuk een tijd lang gebruikt is, is het mogelijk dat er zich bij het gebruik 2 tot 3 druppels oplossingsmiddel in de aanzetbuis van het mondstuk verzamelen. Dat heeft echter geen invloed op het gebruik en de werking van het toestel. Verwijder de druppels na het gebruik met een zachte doek.

### 3.8 Inhalatie met behulp van het maske

Als alternatief zijn bij de levering twee inhalatiemaskers **8** (één voor kinderen en één voor volwassenen) en één verbindingstuk **7** inbegrepen. Hiermee kan het aërosol via de neus worden ingeademd. Dit gebruik wordt vooral door kinderen en (oudere) mensen als aangener ervaren.

1. Gaat u zo recht mogelijk zitten.
2. Bevestig het masker **8** met het verbindingstuk **7** aan het vernevelingsapparaat **3**.
3. Hou het masker lichtjes over de neus heen gedrukt. Let erop dat het masker de neus dicht omsluit, zonder te drukken.
4. Schakel het instrument in door op de AAN/UIT-toets **5** te drukken. De batterij-indicator (groen, **4**) gaat branden. Het aërosol wordt tijdens het gebruik licht verwarmd.
5. Adem nu langzaam en diep door de neus in en uit. U kunt het therapie-resultaat verbeteren door na het inademen voor een kort moment de adem in te houden. Dit geeft echter niet de uitslag voor een succesvolle therapie. Het is wel belangrijk dat u rustig en ontspannen blijft, terwijl u gelijkmatig in- en uitademt. Inhaleer niet te snel. Als u een pauze wilt maken, stop de inhalatie dan even.



#### AANWIJZING

**Houd het instrument zo recht mogelijk. Door een geringe schuine stand wordt de toepassing echter niet negatief beïnvloed (uitloopbestendig). Voor het optimale functioneren is het wel belangrijk dat het instrument bij de inhalatie niet meer dan maximaal 45° in iedere richting wordt gekipt.**

6. De inhalatie mag maximaal 15 minuten toegepast worden.
7. Wanneer de inhalatie is voltooid, schakel het instrument dan uit door op de AAN/UIT-toets **5** te drukken, zelfs indien u niet het gehele inhalaat heeft verbruikt. De batterijindicator (groen, **4**) gaat uit.
8. Indien het inhalaat verneveld is, wordt het instrument na korte tijd automatisch uitgeschakeld (automatische eindschakeling). Om technische redenen blijft er een kleine resthoeveelheid in het vernevelingsapparaat over.
9. Verwijder de resten inhalaat. Gebruik deze resten niet opnieuw.
10. Reinig het instrument direct na iedere toepassing. (Raadpleeg voor meer informatie 'Reiniging en onderhoud').

**AANWIJZING**

**Indien u het masker gebruikt, blijft er een grotere hoeveelheid aërosol over op het slijmvlies van de neus-keelholte dan bij de toepassing met behulp van het mondstuk.**

#### 4.1 De MEDISANA extra-tip

Met de bewaartas bij de **MEDISANA USC** heeft u ook onderweg uw ultrasone inhalator altijd veilig en netjes opgeborgen bij zich. Omwille van zijn geringe geluidsontwikkeling kan u de inhalator probleemloos gebruiken zonder de omgeving te storen. Er is vooral bij de behandeling van kinderen vastgesteld, dat de geruisarme functie tot een grotere acceptatie van de toepassing heeft geleid, omdat ze deze als minder storend en minder benauwend hebben ondervonden.

**AANWIJZING**

**Als er meerdere inhalatie-gebruikers in uw huishouden zijn en dus meerdere sets accessoires, kunt deze het beste bijv. met een waterbestendige pen markeren, om verwisselingen te voorkomen.**

**AANWIJZING**

**Voer de reinigingsmaatregelen zorgvuldig en direct na ieder gebruik als volgt uit.**

#### 4.2 Reiniging en onderhoud

- Verwijder de batterijen vooraleer u het toestel reinigt.
- Neem de aanzetstukken, de afdekking, het reservoir met de vernevelingsapparaat van het toestel.
- Hou het gehele toestel of het vernevelingsapparaat nooit onder stromend water om het te reinigen, en controleer wanneer nodig of er geen water in het toestel binnendringt.
- Reinig de behuizing van het instrument met een licht vochtige en in een zachte zeepoplossing gedrenkte doek.
- Reinig de afdekking op dezelfde wijze.
- Normalerweise reinigt u de gebruikte aanzetstukken (mondstuk, masker, verbindingsstuk) onder stromend water.
- Deze manier van reiniging is ook aan te bevelen, wanneer het instrument over een langere periode niet is gebruikt en vóór het eerste gebruik.
- Bij infectieuze aandoeningen moet u alle aanzetstukken van het apparaat iedere dag een keer desinfecteren c.q. steriliseren

(dit kan het beste regelmatig 's morgens of 's avonds op een vaste tijdstip gebeuren). Daarbij is het gebruik van alcohol of in de handel te verkrijgen alcoholische desinfecteermiddelen met sproeivoorziening mogelijk. Controleer of er geen resten van het desinfecteermiddel op de aanzetstukken achterblijven om de de volgende inhalatiebeurt niet in gevaar te brengen.

- Laat de onderdelen afzonderlijk en aan de open lucht op een doek drogen. Koppel de onderdelen niet aan elkaar zolang deze niet volledig droog zijn.
- Reinig na ieder gebruik het reservoir voor de werkzame stof en het vernevelingsapparaat. Giet 8 ml ethylalcohol in het reservoir. Neem tijdens deze procedure het vernevelingsapparaat niet van het reservoir. Sluit het medicijnreservoir. Laat de alcohol minstens 10 minuten in het reservoir. Voor een betere desinfectie schudt u het apparaat licht heen en weer. Na deze behandeling giet u de ethylalcohol uit het reservoir.
- Herhaal deze procedure, maar ditmaal met water.
- Neem nu het vernevelingsapparaat van het reservoir. Hiervoor draait u het vernevelingsapparaat in tegenwijzerszin en trekt u het van de reservoiraanzet. Reinig ten slotte beide onderdelen nogmaals met vers water.
- Na het inhaleren van zouthoudende oplossingen kunnen er zich resten van de vloeistof in het fijne net van de vernevelaar als kristallen afzetten en evt. het net beschadigen. Om dit te vermijden, raden we u dringen aan om het toestel kort, d.w.z. ca. 1 min., met helder water te gebruiken en hierdoor de zoutoplossing uit te spoelen.
- Controleer altijd of het vernevelingsapparaat en het reservoir goed doorgedroogd zijn.
- Indien er zich resten van medicinale oplossingen of verontreinigingen op de goudkleurige contacten van het toestel en het vernevelingsapparaat bevinden, gebruikt u bij de reiniging een in ethylalcohol gedoopt wattenstaafje.

### 4.3 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.



## 4.4

**Accessories****MEDISANA USC**

Neem voor het bestellen contact op met uw vakhandelaar of direct met onze hotline.

Maskerset (2 maskers + adapter) voor USC

Artikel-nummer 54101 EAN-nummer 40 15588 54101 8

Mondstuk voor USC

Artikel-nummer 54102 EAN-nummer 40 15588 54102 5

Afdekkap voor USC

Artikel-nummer 54103 EAN-nummer 40 15588 54103 2


Vernevelingskamer voor USC

Artikel-nummer 54104 EAN-nummer 40 15588 54104 9

Gebruik in combinatie met dit instrument uitsluitend de daarvoor bestemde accessoires, omdat anders het goede functioneren van het instrument niet kan worden gewaarborgd.

## 4.5

**Technische gegevens**

Benaming en model	: <b>MEDISANA</b> Ultrasoon inhalatieapparaat <b>USC</b>
Spanning	: 6 V $\approx$ , 4 batterijen (type AA, LR 6) 1,5V
Ultrasone frequentie	: 100 kHz
Vernevelingsvermogen	: hoger dan 0,25 ml/minuut met zoutoplossing
Diameter partikelgrootte	: ca. 4,8 $\mu$ m
Vulvolume inhalaat	: maximaal 8 ml = 8 cc
Restvolume in het medicijnreservoir	: ca. 0,2 ml
Afmetingen	: ca. 142 x 75 mm
Gewicht	: ca. 300 g
Bedrijfscondities	: 5 °C tot 40 °C, Vochtigheid minder dan 80 % relatieve lucht- vochtigheid, niet-condenserend
Bewaarcondities	: -10 °C tot +45 °C, Vochtigheid minder dan 80 % relatieve lucht- vochtigheid, niet-condenserend
Classificatie	: BF-veiligheidsklasse  Klasse IIa (MPG)
Artikel-nummer	: 54100
EAN-nummer	: 4015588 54100 1

**CE 0297****Elektromagnetische verdraagbaarheid:**

het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid. Details met betrekking tot deze meetwaarden kunt u op de MEDISANA-homepage [www.medisana.com](http://www.medisana.com) vinden.

**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

De actuele versie van deze gebruiksaanwijzing vindt u op [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

**Garantie en  
reparatie-  
voorwaarden**

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.



Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
DUITSLAND

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.